scala

Ohr- und Schläfenthermometer »SC53TM«
Ear and Temple Thermometer

Rev. 27/07/2011/D,I,GB,NL,TR,F

CE 0197

00113902man_de_en_fr_it_nl_tr.indd 2-3 17.10.11 13:52

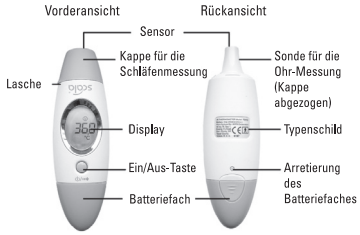
Ⓓ Bedienungsanleitung

Ohr- und Schläfen-Thermometer SC 53 TM
Wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieses SCALA-Qualitätsproduktes. Um alle Vorzüge dieses Gerätes richtig zu nutzen, sollten Sie sich vor dem ersten Gebrauch mit der Gebrauchsanweisung vertraut machen. Bewahren Sie diese anschließend zur späteren Einsichtnahme an einem sicheren Ort auf. So wird das SC 53 TM über Jahre zuverlässig seinen Dienst erfüllen.

Besonderheiten:
- Mit dem SC 53 TM können Sie je nach eingestelltem Messmodus Ihre Körpertemperatur über eine Messung an der Schläfe oder im Ohr ermitteln.
- Das SC 53 TM ist auch geeignet die Umgebungstemperatur im Bereich von 10°C bis 50°C zu messen.
- Im Ruhezustand zeigt Ihnen das SC 53 TM die Uhrzeit und die Umgebungstemperatur an.
- Vor jeder neuen Messung zeigt Ihnen das Gerät den zuletzt gemessenen Wert noch einmal an.
- Nach einer Temperaturmessung schaltet das Gerät zur Schonung der Batterie nach ca. 1 Minute in den Ruhezustand um und zeigt die Uhrzeit und die Umgebungstemperatur an.

Sicherheitshinweise:
- Das SC 53 TM ist ausschließlich zur Messung der menschlichen Körpertemperatur an der Schläfe und im Ohr vorgesehen. Bitte beachten Sie, dass die Körpertemperatur von Säuglingen bzw. Kleinkindern bis ca. einem Jahr nicht mit dem Gerät im Ohr gemessen werden sollte. Die Sonde für die Ohrmessung ist für Kinder unter einem Jahr zu groß.
- Das Thermometer enthält Kleinteile (Batterien, etc.), die von Kindern verschluckt werden und damit lebensgefährlich werden könnten. Bewahren Sie deshalb das Thermometer für Kleinkinder unerreichbar auf. Wurde eine Batterie oder ein anderes Teil verschluckt, muss sofort medizinische Hilfe in Anspruch genommen werden.
- Die beiliegenden Batterien dürfen nicht geladen oder mit anderen Mitteln reaktiviert, nicht auseinandergenommen, in ein Feuer geworfen oder kurzgeschlossen werden. Batterien müssen sachgerecht entsorgt werden. Zu diesem Zweck stehen im batterievertreibenden Handel sowie in kommunalen Sammelstellen entsprechende Behälter zur Batterie- Entsorgung bereit.
- Schützen Sie das SC 53 TM vor Sonnenlicht, Temperaturen über 50°C und vor eindringendem Wasser.
- Lassen Sie das SC 53 TM nicht fallen und öffnen Sie es nur zum Batteriewechsel.

Gerätebeschreibung:



Bedienungsanleitung:
Ziehen Sie den Isolierstreifen aus dem Batteriefach heraus. Im Display werden kurz alle Anzeigen angezeigt.

1. Stellen der Uhrzeit
Legen Sie das SC 53 TM so auf eine feste Unterlage (Tisch), dass die Rückansicht nach oben zeigt. Drücken Sie die Arretierung für das Batteriefach (mit einem spitzen Gegenstand) ca. 1 mm ins Gehäuse des Gerätes und ziehen dabei gleichzeitig die Batteriefachabdeckung ab. Auf der anderen Seite des Thermometers im Batteriefach wird eine Taste sichtbar. Drücken Sie ggf. mehrmals auf diese Taste bis die Stunden blinken. Mit der Ein/Aus-Taste (0/I) können Sie die Stunden einstellen. Ein weiterer Druck auf die Taste im Batteriefach und die Minuten blinken. Mit der Ein/Aus-Taste (0/I) können Sie die Minuten einstellen. Ein weiterer Druck auf die Taste im Batteriefach und die Einstellung ist abgeschlossen. Das Gerät befindet sich jetzt im Ruhezustand und zeigt die Uhrzeit und die Umgebungstemperatur an. Setzen Sie die Batteriefachabdeckung wieder auf. Sie muss hörbar und spürbar einrasten.

2. Aufbewahrung des SC 53 TM
Nachdem Sie die Uhrzeit eingestellt haben, stellen Sie das Gerät in die mitgelieferte Aufnahme. Sie haben so eine attraktive Uhr mit Thermometer.

3. Messung der Körpertemperatur an der Schläfe „☺“
Nehmen Sie das Gerät aus der Aufnahme. Ausgehend von der Uhrzeitanzeige, drücken Sie 1x die Ein/Aus-Taste. Im Display werden alle Segmente angezeigt
(**ACHTUNG**: folgende Symbole sind nicht belegt: °F, eine kleine 8 und „☹“).

Kurz darauf erscheint ein blinkendes „ 🤒 “ oder „☺“. Solange wie das Symbol „ 🤒 “ blinkt, können Sie mit der Ein/Aus-Taste auf das Symbol „☺“ (für die Messung an der Schläfe) umstellen. Dann wird die zuletzt gemessene Temperatur nochmals angezeigt. Anschließend erfolgt ein Doppelpiepton und das Thermometer ist als Schläfen-Thermometer messbereit.

Setzen Sie das Gerät an die Schläfe, drücken Sie kurz die Ein/Aus-Taste und streichen Sie mit dem Sensor über die Schläfe. Nach 2 bis 3 Sekunden erfolgt ein Piepton und die Messung ist beendet. Während der Messung sollte der Kontakt des Sensors mit der Haut nicht verloren gehen.

4. Messung der Körpertemperatur im Ohr „ 🤒 “
Drücken Sie die Kappe für die Schläfenmessung an der Lasche nach oben ab. Ausgehend von der Uhrzeitanzeige, drücken Sie 1x die Ein/Aus-Taste. Im Display werden alle Segmente angezeigt (**ACHTUNG**: folgende Symbole sind nicht belegt: °F, eine kleine 8 und „☹“).

Kurz darauf erscheint ein blinkendes „ 🤒 “ oder „☺“. Solange wie das Symbol „☺“ blinkt, können Sie mit der Ein/Aus-Taste auf das Symbol „ 🤒 “ (für die Messung im Ohr) umstellen. Dann wird die zuletzt gemessene Temperatur nochmals angezeigt. Anschließend erfolgt ein Doppelpiepton und das Thermometer ist als Ohr-Thermometer messbereit.

Führen Sie die Sonde des Thermometers vorsichtig in den Gehörgang ein. Drücken Sie kurz die Ein/Aus-Taste. Nach 2 bis 3 Sekunden zeigt der Piepton
das Messende an.

Beim Einführen des Thermometers sollten Sie die Ohrmuschel schräg nach hinten ziehen, um die natürliche Krümmung des Gehörganges etwas auszugleichen. Das Thermometer darf nicht zu weit in das Ohr gesteckt werden, um Verletzungen zu vermeiden. Stecken Sie das Thermometer nur so weit ins Ohr, wie Sie es als angenehm empfinden.

5. Einige Erläuterungen zu möglichen Messwertstreuungen
- Auch im fieberfreien Zustand ist eine Temperaturverteilung im menschlichen Körper normal. So wird bei einer rektal gemessenen Temperatur von 36,6°C ein oral gemessenen Wert von 36,1°C und ein in der Axelhöhle gemessener Wert von 35,6°C festgestel lt. Fiebern Kleinkinder ist die Temperaturverteilung größer, da ein Fieberschub vom Temperaturregelzentrum (Hypothalamus) ausgeht und sofort das Trommelfell erreicht. Dieser Fieberschub, bzw. das Abklingen des Fieberschubes kann rektal erst ca. 1 Stunde später festgestellt werden.
- Bitte beachten Sie, die Messwerte an der Schläfe und im Ohr sind selten gleich. Das hängt mit der Wärmeabstrahlung des menschlichen Körpers zusammen. Die Oberflächentemperatur an der Schläfe ist zwangsläufig immer etwas geringer als die Temperatur im Ohr.
- Normale Thermometer „erfühlen“ durch Kontakt die Temperatur. Das Ohr und Schläfen-Thermometer arbeitet auf Infrarot-Basis und „sieht“ die Temperatur. Das „Auge“ ist der Sensor. Ist der Sensor verschmutzt oder die Schläfe schweißnass oder mit Makeup bedeckt, kann das Thermometer keine korrekten Messwerte liefern. Auch schwankende Raumtemperaturen (Fenster offen) führen zu unsicheren Messwerten.
- Korrekte Messergebnisse kommen nur zustande in normal temperierten Räumen und an Personen, die sich über mindestens 10 Minuten in diesem Raum im Ruhezustand aufgehalten haben.

Batteriewechsel:
Sobald im Display das Symbol „ 🪫 „ erscheint, ist die Batterie erschöpft und ein Batteriewechsel nötig. Ersetzen Sie diese durch eine Batterie gleichen Typs (CR 2032). Schützen Sie die Kontaktflächen der neuen Batterie vor Fett und Schmutz, indem Sie sie zum Beispiel nur mit einem Tuch anfassen. Öffnen Sie das Batteriefach wie unter Punkt 1. „Stellen der Uhrzeit“ beschrieben. Achten Sie beim Einsetzen der neuen Batterie auf die Einbaulage. Batterien erhalten Sie in Uhren- oder Elektrofachgeschäften.

Messtechnische Kontrolle:
Eine Überprüfung der Messgenauigkeit des Thermometers ist im Regelfall nicht erforderlich. Für Geräte, die in der medizinischen Praxis Verwendung finden, schreibt die Medizinprodukte-Betreiberverordnung vom 29.Juni 1998 eine messtechnische Kontrolle nach 2 Jahren vor.

Reinigung und Desinfektion:
Jede Apotheke führt Alkoholtupfer (Alkoholpads) verschiedener Anbieter, mit denen das Gerät komplett abgewischt werden kann.

Ansprüche aus Mängeln
In der Europäischen Union bestimmt die Richtlinie 1999/44/EG eine Verjährungsfrist für die Ansprüche aus Mängeln (Gewährleistung) von zwei Jahren. Die Gewährleistungszeit beginnt mit dem Tag des Kaufes. In dieser Zeit beheben wir kostenlos alle Material- oder Herstellfehler.

00113902man_de_en_fr_it_nl_tr.indd 2-3 17.10.11 13:52

Von der Mängelhaftung ausgenommen sind Schäden, die auf unsachgemäßer Behandlung beruhen. Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Gewährleistung sind der Kaufbeleg und eine Fehlerbeschreibung.

Weitere Produktinformationen oder Hinweise zur Service-Abwicklung erhalten Sie vom Kundendienst (Tel.03329604314).

Technische Daten des Thermometers:
Messbereich:
10,0°C bis 50,0°C

Messdauer:
2 bis 3 Sekunden

Messgenauigkeit:
+/-0,2°C: von 36,1°C - 3 9,0°C +/-0,3°C: vo n 10,0°C - 36,0°C, 39,1°C - 50,0°C

Speicherkapazität:
1 Messwert (der letzte Messwert wird vor einer neuen Messung automatisch angezeigt)

Anzeige:
Flüssigkristall-Anzeige (LCD-Display).

Technische Daten der Uhr:
Typ: Quarz, Stunden und Minuten

Anzeige:
Stunden und Minuten

Batterie-Typ:
1 Stück: CR 2032.

Batterie-Anzeige:
Symbol „ „ zeigt Batterie als erschöpft an.

Lagertemperatur:
10°C bis 50°C.

Gesetzliche Grundlage für das Inverkehrbringen in der EU:
Der Hersteller wurde von der durch die EU benannten Stelle TÜV Rheinland Product Safety GmbH nach der RICHTLINIE 93/42/EWG vom 14.Juni 1993 über Medizinprodukte zertifiziert. Das Thermometer erfüllt die Anforderungen der EN 12470-5.

Entsorgungshinweise:
Entsorgen Sie die Verpackung sortenrein. Zur sachgerechten Batterie-Entsorgung stehen im batterievertreibenden Handel sowie den kommunalen Sammelstellen entsprechende Behälter bereit. Wenn Sie sich vom Artikel trennen möchten, entsorgen Sie ihn zu den aktuellen Bestimmungen. Auskunft erteilt die kommunale Stelle

SCALA-Electronic GmbH
Ruhlsdorfer Str. 95
14532 Stahnsdorf

Zeichenerklärung

	Hersteller
CE 0197	**CE-Zeichen der benannten Stelle (TÜV Rheinland)**
	Anwendungsteil Typ BF
	Entsorgungshinweis
	Gebrausanweisung lesen!
LOT. MM/JJ	**Herstellungszeitraum Monat/Jahr**

Kundendienst
Sensorelektronik Stahnsdorf GmbH,
Ruhlsdorfer Str. 95
14532 Stahnsdorf

GB Operating Instruction

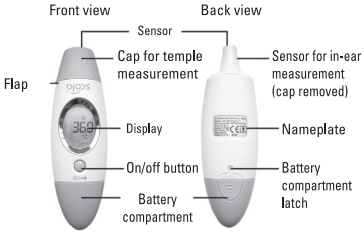
We congratulate you on the purchase of this SCALA quality product. You should first read the instruction manual thoroughly through in order to benefit from the qualities of this device. Keep the instruction manual in a safe place so that you can refer to it later. The SC 53 TM will give you many years of reliable service.

Specialities:
- Depending on the measuring mode you have set, you can use the SC 53 TM to determine your body temperature by measuring at the temple or in the ear.
- The SC 53 TM is also suitable for measuring the ambient temperature within the range of 10 °C to 50 °C.
- When switched to standby, the SC 53 TM displays the time and the ambient temperature.
- The device shows you the last measured value again before each new measurement.
- After measuring a temperature, the device switches back to standby after approx. 1 minute to save the battery and then displays the time and ambient temperature.

Safety warnings:
- The SC 53 TM is suitable only for measuring the human body temperature and the ambient temperature.
- The thermometer contains small parts (batteries etc.), which can be swallowed by small children and could therefore become extremely dangerous. Keep the batteries and thermometer out of the reach of small children for this reason. If a battery or other small part is swallowed, seek medical help immediately.
- The batteries supplied must not be charged or reactivated by other means, taken apart, disposed of in fires or short-circuited. Batteries must be disposed of properly. All shops supplying batteries have containers for battery disposal, as do communal collection points.
- Protect the SC 53 TM from sunlight, temperatures above 50 °C and from penetrating moisture.
- Do not drop the SC 53 TM, and only open it to replace the batteries.

Standards reference:
The device has been certified to the 93/42/EWG GUIDELINES of 14 June 1993 regarding medicinal products. The device works according the EN 12470-5.

Description of the device:



Instruction manual:
Pull the insulation strip from the battery compartment. All icons are momentarily shown in the LCD display.

1. Setting the time
Place the SC 53 TM on a firm base (table) so that the back is facing upwards. Press the battery compartment latch (using a pointed object) about 1 mm into the device housing, and pull the battery compartment cover to the side at the same time. A button will be visible on the other side of the thermometer. If necessary, press this button several times until the hours blink. Use the On/Off button (O/I) to set the hour display. Press the button in the battery compartment again, and the minute display will blink. Use the On/Off button (O/I) to set the minute display. Press the button in the battery compartment once more to complete the setting. The device is now switched to standby and displays the time and the ambient temperature. Replace the battery compartment lid. It must audibly and perceptibly click into place.

2. Storing the SC 53 TM
After you have set the time, place the device in the receptacle supplied. You now have an attractive clock with thermometer.

3. Measuring the body temperature at the temples „☺“
Take the thermometer from its holder. Proceeding from the time display, press the On/Off button once. All segments will be displayed (**NOTE:** The following icons are not assigned: °F, small 8 a nd „⊗“).

Then, „ “ or „☺“ is blinking. As long as the „ “ icon blinks, you can change to the „☺“ icon by pressing the On/Off button. In this case, the last temperature is displayed. Then a double beep is heard and the thermometer is ready for measurement as temple thermometer.

00113902man_de_en_fr_it_nl_tr.indd 4-5 17.10.11 13:52

Put the thermometer to your temple, briefly press the On/Off button and move the sensor across your temple. A beep is heard after 2 or 3 seconds and the measurement is complete.

Make sure that the sensor remains in contact with the skin for the time of the measurement.

4. Measuring the body temperature in the ear „ “
Remove the cap for temple measurement by pressing the tab upward. Proceeding from the time display, press the On/Off button once. All segments will be displayed (**NOTE**: The following icons are not assigned: °F, small 8 and „☹“).
Then, „ “ or „☺“ is blinking. As long as the „☺“ icon blinks, you can change to the „ “ icon by pressing the On/Off button. In this case, the last temperature is displayed. Then a double beep is heard and the thermometer is ready for measurement as ear thermometer. Carefully hold the sensor of the thermometer in the ear canal. Briefly press the On/Off button. A beep is heard after 2 or 3 seconds and the measurement is complete.
When inserting the thermometer, pull the ear backward at an angle to somewhat compensate the curvature of the ear canal. To avoid injury, do not push the thermometer deep into the ear. Push it in as far as you feel it is comfortable for you.
Please note that the measured values at the temple and in the ear are seldom the same. This is due to the heat emission of the human body. The surface temperature at the temple is inevitably slightly less than that in the ear.

Important note:
Normal thermometers „feel“ the temperature of the object to be measured by contact. The SC 53 TM works using infrared and „sees“ the temperature. The sensor is the „eye“ of the SC 53 TM. If the sensor is soiled, or the temple is covered in sweat or makeup, the thermometer will be unable to deliver correct measured results. Varying room temperatures (such as caused by open windows) also lead to inaccurate measured results.
Correct measured results can only be achieved in rooms with normal temperatures on persons who have been waiting at rest in these rooms for at least 10 minutes.

Battery replacement:
As soon as the „ “ symbol in the display blinks, the battery is used up and must be replaced. Replace it with a battery of the same type (CR 2032). Protect the contact surfaces of the new battery from grease and dirt, for example by using a cloth to hold it with. Open the battery compartment as described in Point 1 „Setting the time“.

When inserting the new battery, ensure that it is the right way round. You can obtain batteries at watchmakers or electrical shops.

Measurement checks:
Checking the accuracy of the SC 53 TM is not normally necessary. For devices which are being used in medical practice, the German Medical Product Opera-ting Regulations of 29th of June 1998 prescribe measurement checks after 2 years.

Cleaning and disinfection:
The thermometer is not waterproof. Do not immerse the thermometer in liquids. This can cause considerable damage! Please only use a moist cloth or an alcohol pad. Each pharmacy sells alcohol pads.

Guarantee:
We give a two-year guarantee from date of purchase.
Our product was manufactured using the latest production techniques and has undergone thorough quality control inspection. We guarantee that the product is in perfect condition.

We will remedy all defects in workmanship or materials within the guarantee period. If, contrary to our expectations, the product or any of its parts show functional or material defects, please forward the carefully packed product to our Service Centre. To ensure quick handling of your product, please include your purchase receipt, a short description of the defect.
Damage due to improper use, worn parts and consumables are not covered by the guarantee.
Repairs that are not covered by the guarantee can also be carried out at cost price by the Service Centre.

Disposal information:
Please dispose of the packaging with material of the same type. For the proper disposal of batteries containers are provided at battery retailers as well as at communal collection points. Should you wish to dispose of the article, do so in accordance with current regulations. Details are available from your local authority.

Thermometer specifications:
Measuring range:
10.0°C to 50°C

Measurement duration:
2 to 3 seconds

Measurement accuracy:
+/-0.2°C between the ranges of 36.1°C and 39.0°C
+/-0.3°C between the ranges of 10.0°C and 36.0°C and of 39.1°C to 50.0°C

Memory capacity:
1 measured value (the last measured value is automatically displayed before a new measurement)

Display:
Liquid crystal display (LCD).

Clock specifications:
Type:
quartz, hours and minutes

Display:
hours and minutes

Battery type:
1 no: CR 2032.

Battery display:
The „ “ symbol shows that the battery is spent.

Storage temperature:
10°C to 50°C.

SCALA-Electronic GmbH
Ruhlsdorfer Str. 95
14532 Stahnsdorf, Germany

Service Centre
Sensorelektronik Stahnsdorf GmbH
Ruhlsdorfer Str. 95
14532 Stahnsdorf, Germany

Explanation of symbols

	Manufacturer
CE 0197	**CE-sign of a notified body (TÜV Rheinland)**
	Product typ BF
	Disposal notes
	Read the instruction manual!
LOT. MM/JJ	**Production period (MM/YY)**

00113902man_de_en_fr_it_nl_tr.indd 6-7 17.10.11 13:52

Ⓕ Mode d'emploi

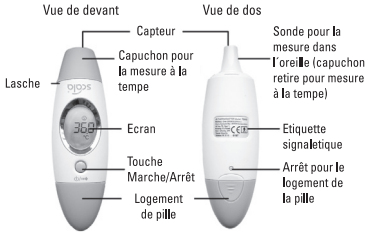
Nous vous félicitons pour l'achat de ce produit de qualité de a société SCALA Electronic GmbH. Pour pouvoir utiliser correctement tous les avantages de cet appareil vous devez lire le mode d'emploi avant la première utilisation. Conservez ensuite celui-ci en lieu sûr pour une consultation ultérieure. L'appareil thermomètre rendra ainsi durant de nombreuses années ces précieux services.

Particularités
- Avec le thermomètre, vous pouvez selon le mode de mesure réglé, déterminer la température de votre corps par une mesure à la tempe ou dans l'oreille.
- L'appareil thermomètre est également approprié pour mesurer la température ambiante sur une plage de 10°C à 50 °C.
- A l'état d'arrêt, l'appareil vous indique thermomètre l'horaire et la température ambiante.
- L'appareil vous indique la mesure relevée en dernier lieu avant chaque nouvelle mesure.
- Après une mesure de température, l'appareil se met à l'arrêt après environ 1 minute pour ménager la pile et indique l'horaire et la température environnante.

Recommandations de sécurité
- Le thermomètre contient des petites pièces (piles, etc.) qui peuvent être ingérées par les enfants et peuvent présenter un danger de mort. Conservez, de ce fait, les piles et le thermomètre pour les enfants en bas âge de manière inaccessible à ceux-ci. Si une piles ou une autre pièce a été ingéré, consultez immédiatement un médecin.
- Les piles fournis avec l'appareil ne doivent pas être rechargées ou réactivées par un autre moyen, pas démontées, pas jetées dans un feu et pas être mises en court-circuit. Les piles doivent être mises aux déchets de manière conforme. Des points de collectes communaux ou chez les commerçants distributeurs de piles mettent pour cela des récipients adéquats à votre disposition.
- Protégez l'appareil thermomètre de la lumière du soleil, des températures supérieures à 50°C et de l'eau pou vant s'infiltrer.
- Ne laissez pas le thermomètre tomber et ne l'ouvrez que pour le remplacement de la pile.

Information à propos des normes:
L'appareil a été certifié selon la DIRECTIVE 93/42/CEE DU CONSEIL du 14 juin 1993 concernant les produits médicaux et EN 12470-5.

Description de l'appareil:



Mode d'emploi
1. Réglage de l'horaire
Disposez le thermomètre de telle manière à ce que sur un dessous (table) rigide de telle manière que la vue de dos se présente vers le haut. Appuyez sur l'arrêt pour le logement de la pile (avec une allumette) d'envi. 1mm dans le boîtier de l'appareil et tirez le couvercle du logement de pile. Une touche est alors visible. Les heures clignotent par une pression sur cette touche. Avec la touche Marche/Arrêt (0/I), vous pouvez régler les heures. Les minutes clignotent par une pression ultérieure sur la touche dans le logement de pile. Vous pouvez régler les minutes avec la touche Marche/Arrêt (0/I). Le réglage est terminé par une pression supplémentaire sur la touche dans le logement de pile. L'appareil se trouve maintenant en état de repos et indique l'horaire et la température ambiante.

2. Conservation du Thermomètre à l'oreille et la tempe SC 53 TM
Après que vous ayez réglé l'horaire, disposez l'appareil dans le récepteur fourni avec l'appareil. Vous disposez ainsi d'une montre attractive avec un thermomètre.

3. Mesure de la température du corps sur la tempe „☺"
Retirez l'appareil de son logement. En partant l'affichage de l'horaire, appuyez 1x sur la touche Marche/Arrêt. Tous les segments sont affichés à l'écran (**ATTENTION**: les symboles suivants ne sont pas occupés : °F, un petit 8 et „☹").

Juste après, un „ ☽ " ou „☺" clignotant apparait. Aussi longtemps que clignote le symbole „☺", vous pouvez commuter sur le symbole „ ☽ " avec la touche Marche/Arrêt. La dernière température mesurée sera alors encore une fois affichée.

Un double signal sonore retentit ensuite et le thermomètre est prêt à la mesure comme thermomètre à la tempe.
Appliquez l'appareil à la tempe, appuyez brièvement sur la touche Marche/Arrêt et passez le capteur sur la tempe. Un signal sonore retentit après 2 à 3 secondes et la mesure est terminée.
Pendant la mesure, le contact du capteur avec la peau ne doit pas être interrompu.

4. Mesure de la température du corps dans l'oreille „ ☽ "
Appuyez sur le capuchon pour la mesure aux tempes, vers le haut à la languette. En partant l'affichage de l'horaire, appuyez 1x sur la touche Marche/Arrêt. Tous les segments sont affichés à l'écran (**ATTENTION**: les symboles suivants ne sont pas occupés : °F, un petit 8 et „☹").
Juste après, un „ ☽ " ou „☺" clignotant apparait. Aussi longtemps que clignote le symbole „☺", vous pouvez commuter sur le symbole „ ☽ " avec la touche Marche/Arrêt.
La dernière température mesurée sera alors encore une fois affichée. Un double signal sonore retentit ensuite et le thermomètre est prêt à la mesure comme thermomètre à l'oreille.
Guidez prudemment la sonde du thermomètre dans la cavité orale. Appuyez brièvement sur la touche Marche/Arrêt. Le signal sonore indique la fin de la mesure après 2 à 3 secondes.
La cavité de l'oreille doit être tirée vers l'arrière lors de l'introduction du thermomètre afin de compenser la courbure naturelle des voies orales. Le thermomètre ne doit pas être introduit trop loin dans l'oreille pour éviter toute blessure. N'introduisez le thermomètre dans l'oreille aussi loin tant que vous percevez cela comme agréable. Veuillez impérativement prêter attention
Les thermomètres normaux „saisissent " la température de l'objet à mesurer par contact. L'appareil thermomètre travaille sur la base d'infrarouges et „voit" la température. L'„oeil" du thermomètre est le capteur. Si le capteur est sale ou que la tempe est mouillée de sueur ou couverte de Make-up, le thermomètre ne pourra pas fournir de résultats de mesures correctes. Des températures ambiantes fortement variables conduisent également (fenêtre ouverte) à des résultats imprécis.

Des résultats corrects de mesure ne sont donnés que dans des conditions présentées par des locaux normalement tempérés et des personnes qui se trouvant durant au moins 10 minutes dans un état calme dans ces locaux.

Remplacement de la pile
La pile est épuisée et un remplacement de la pile est nécessaire dés qu'à l'écran le symbole „ ▭ ". Remplacez celle-ci par une pile du même type (CR 2032).

Ouvrez le logement de pile comme décrit au point 1 „Réglage de l'horaire". Veuillez respecter la position de montage. Vous obtenez ce type de pile auprès de revendeurs de produits électroménagers ou d'horlogers.

Contrôle de technique de mesure:
Un contrôle de la précision du thermomètre n'est en général pas nécessaire. Pour les appareils employés dans la médecine pratique, la directive concernant les utilisateurs de produits médicaux du 29.Juni 1998 recommande un contrôle de la technique de mesure après deux ans. Si vous souhaitez un contrôle de la technique de mesure payant, veuillez envoyer le thermomètre bien emballé et suffisamment affranchi à l'adresse du service client suivante.

Nettoyage et désinfection:
Chaque pharmacien offre des tampons imbibés d'alcool (pads d'alcool) de différents fabricants avec lesquels l'appareil peut être entièrement nettoyé

Les produits Mucocit®-F2000 ou Helipur®Hplus sont recommandés pour la désinfection lors de l'emploi de l'appareil au sein d'installations médicales. Tous deux sont efficaces contre les microbes d'hôpitaux et sont disponibles en pharmacie.

Garantie:
Nous offrons 2 ans de garantie à partir de la date d'achat. Ce thermomètre a été fabriqué selon les méthodes les plus récentes de fabrication et soumis à un contrôle précis de la qualité. Nous garantissons la composition parfaite de cet article. Durant la période de garantie, nous éliminons gratuitement tous les défauts de fabrication de matériaux. Si des défauts venaient de nouveaux à survenir, veuillez retourner l'article soigneusement emballé à notre service client. Afin que votre envoi soit traité rapidement, veuillez disposer le bon d'achat et une brève description du défaut. La pile et les dommages résultant d'un emploi non conforme sont exclus de la garantie. Les dommages résultants de cet emploi sont en conséquence exclus de la garantie.

Indications de mise aux déchets
Les piles doivent être mises aux déchets de manière conforme. Il existe, dans ce but, des récipients de collecte à disposition dans le commerce distributeur de piles de même qu'à des points communaux de collecte pour la mise au déchet des piles. Après la fin de la durée d'emploi, mettez les piles aux déchets de manière conforme à un point communal de collecte pour appareils électriques usagés.

00113902man_de_en_fr_it_nl_tr.indd 8-9 17.10.11 13:52

Caractéristiques techniques:

Thermomètre
Plage de mesure:
10,0°C à 50,0°C

Durée de mesure :
2 à 3 secondes

Précision de mesure:
+/-0,3°C sur une plage de mesure de 10,0°C à 35,4°C et de 42,1°C à 50,0°C
+/-0,2°C sur une plage de mesure de 35,5°C à 42,0°C

Capacité de mémorisation:
1 valeur de mesure (la valeur mesurée en dernier est automatiquement affichée avant une nouvelle mesure)

Affichage:
Affichage à cristaux liquides (Ecran LCD).

Montre
Type:
Quartz, heures et minutes

Affichage:
Heures et minutes

Type de pile:
1 pile : CR 2032.

Affichage de pile :
Le symbole „ ▭ „ indique que la pile est épuisée.

Température de conservation:
10°C à 50°C.

Toutes modifications techniques dans le sens du progrès technique réservées

SCALA-Electronic GmbH
Ruhlsdorfer Str. 95
14532 Stahnsdorf

Service client
Sensorelektronik Stahnsdorf GmbH
Ruhlsdorfer Str. 95
14532 Stahnsdorf

Explication des sigles

	Fabricant
CE 0197	**Sigle CE du l´organisme citè (TÜV Rheinland)**
	Pièce utilisée du type BF
	Recommandation de mise au rebut
	Lire le mode d`emploi
LOT. MM/JJ	**Pèriode de fabrication**

(NL) Gebruiksaanwijzing

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van dit SCALA-kwaliteitsproduct. Om alle pluspunten van dit apparaat correct te gebruiken, dient u zich voor het eerste gebruik vertrouwd te maken met de gebruiksaanwijzing. Bewaar ze vervolgens op een veilige plaats voor eventueel later gebruik. Zo zal de thermometer jarenlang zijn dienst bewijzen.

Bijzonderheden:
- Met de thermometer kunt u na ingestelde meetmodus uw lichaamstemperatuur bepalen door meting aan de slaap of in het oor.
- De thermometerM is ook geschikt om de omgevingstemperatuur tussen 10°C tot 50°C te meten.
- In rusttoestand toont de thermometer u het uur en de omgevingstemperatuur.
- Voor elke nieuwe meting toont het apparaat u nogmaals de laatste gemeten waarde.
- Na een temperatuurmeting schakelt het apparaat na ca. 1 minuut in rusttoestand om de batterij te sparen. Dan verschijnen opnieuw het uur en de omgevingstemperatuur.

Veiligheidsaanwijzingen:
- De thermometer bevat kleine onderdelen (batterijen, etc.), die door kinderen kunnen worden ingeslikt, en zo levensbedreigend kunnen worden. Bewaar de batterijen en de thermometer daarom buiten bereik van kinderen. Als een batterij of een ander onderdeel werd ingeslikt, moet er onmiddellijk medische hulp komen.
- De ingesloten batterijen mogen niet geladen of met andere middelen opnieuw geactiveerd, niet gedemonteerd, in het vuur geworpen of kortgesloten worden. Batterijen moeten vakkundig bij het afval verwerkt worden. Daarvoor staan in de batterijverko-pende winkels net als in openbare inzamelplaatsen desbetreffende containers ter beschikking voor de afvalverwerking van batterijen.
- Bescherm de thermometer tegen zonlicht, temperaturen boven 50°C en tegen indringend water.
- Laat de thermometer niet vallen en open alleen voor de vervanging van de batterijen.

Normen:
Het apparaat werd gecertificeerd conform de RICHTLIJN 93/42/EWG VAN DE RAAD van 14.juni 1993 en de EN 12470-5 over medische producten.

Beschrijving van het apparaat:

Bedieningshandleiding:

1. Instelling van de tijd
Leg de thermometer zodanig op een vaste ondergrond (tafel), dat de achterkant naar boven zit. Druk het arrêt voor het batterijvak (met een lucifer) ca. 1 mm in de behuizing van het apparaat en verwijder de kap van het batterijvak. U ziet een knop. Een druk op deze knop en de uren knipperen. Met de aan/UIT-knop (0/I) kunt u de uren instellen. Door nogmaals op de knop in het batterijvak te drukken, beginnen de minuten te knipperen. Met de aan/uit-knop (0/I) kunt u de minuten instellen. Door nogmaals op de knop in het batterijvak te drukken, is de instelling beëindigd. Het apparaat bevindt zich nu in rusttoestand en toont de tijd en de omgevingstemperatuur.

2. De Oor- en slaapthermometer SC 53 TM bewaren
Nadat u de tijd hebt ingesteld, kunt u het apparaat in de meegeleverde houder plaatsen. Zo krijgt u een aantrekkelijke klok met thermometer.

3. Meting van de lichaamstemperatuur aan de slaap „☺"
Neem het apparaat uit de houder. Uitgaande van de tijdweergave drukt u 1x op de Aan/Uit-toets. Op de display verschijnen alle segmenten
(**OPGELET**: de volgende symbolen zijn niet bezet: °F, een kleine 8 en „☹").
Even daarna verschijnt een knipperend „ ☽" of „☺". Zolang het symbool „ ☽" knippert, kunt u met de Aan/Uit-toets op het symbool „☺" omschakelen. Dan wordt de laatst gemeten temperatuur nogmaals getoond. Vervolgens weerklinkt er een dubbele pieptoon en is de thermometer klaar voor gebruik als slaap-thermometer.
Plaats het apparaat tegen de slaap, druk even op de Aan/Uit-toets en strijk met de sensor over de slaap. Na 2 tot 3 seconden hoort u een pieptoon en is de meting afgesloten.
Tijdens de meting moet het contact tussen de sensor en de huid blijven bestaan.

00113902man_de_en_fr_it_nl_tr.indd 10-11 17.10.11 13:52

4. Meting van de lichaamstemperatuur in het oor „ “
Druk de kap voor de slaapmeting aan de lus naar boven weg. Uitgaande van de tijdweergave drukt u 1x op de Aan/Uit-toets. Op de display verschijnen alle segmenten (**OPGELET**: de volgende symbolen zijn niet bezet: °F, een kleine 8 en „☹“).
Even daarna verschijnt een knipperend „ “ of „☺“.
Zolang het symbool „☺“ knippert, kunt u met de Aan/Uit-toets op het symbool „ “ omschakelen. Dan wordt de laatst gemeten temperatuur nogmaals getoond. Vervolgens weerklinkt er een dubbele pieptoon en is de thermometer klaar voor gebruik als oor-thermometer. Steek de sonde van de thermometer voorzichtig in de gehoorgang. Druk even op de Aan/Uit-toets.
Na 2 tot 3 seconden meldt de pieptoon het einde van de meting. Bij het invoeren van de thermometer moet u de oorschelp schuin naar achteren trekken om de natuurlijke kromming van de gehoor-gang een beetje te compenseren. De thermometer mag niet te ver in het oor worden gestoken om letsels te vermijden. Steek de thermometer niet verder in het oor dan het voor u aangenaam is.

Opgelet! De meetwaarden aan de slaap en in het oor zijn zelden dezelfde. Dit komt door de warmte-uitstraling van het menselijk lichaam. De oppervlaktetemperatuur aan de slaap is altijd lichtjes lager dan de temperatuur in het oor.

Neem het volgende in acht alstublieft:
Normale thermometers „voelen“ door contact, de temperatuur van het te meten object. De thermometer werkt op infraroodprincipe en „ziet“ de temperatuur. Het „oog“ van de thermometer is de sensor. Als de sensor verontreinigd is of de slaap bezweet of met make up bedekt is, kan de thermometer geen correcte meetresultaten geven. Ook sterk schommelende kamertemperaturen (vensters open) leiden tot onzekere meetresultaten.

Correcte meetresultaten komen enkel tot stand in normaal verwarmde ruimtes en bij personen die zich gedurende minstens 10 minuten in deze ruimte in rusttoestand bevonden.

Batterijwissel:
Van zodra op het display het symbool „ “, knippert, is de batterij leeg en is een batterijwissel noodzakelijk. Vervang deze door een batterij van hetzelfde type (CR 2032). Open het batterijvak zoals beschreven onder punt 1. „Instelling van het uur“. Let bij het plaatsen van de nieuwe batterij op de inbouwpositie. Batterijen vindt u in horlogezaken of elektrowinkels.

Meettechnische controle:
Een controle van de meetnauwkeurigheid van de thermometer is normaalgezien niet noodzakelijk. Voor apparaten die worden gebruikt in de geneeskunde, schrijft de exploitatieverordening voor medische producten van 29 juni 1998 een meettechnische controle na 2 jaren voor. Wanneer u een meettechnische controle wenst (niet gratis), stuurt u de thermometer goed verpakt en voldoende gefrankeerd naar de klantendienst.

Reiniging en desinfectie:
Ledere apotheek verkoopt alcoholwatjes (alcoholpads) van verschillende producenten, waarmee de thermometer compleet kan worden schoongeveegd Voor de desinfectie bij het gebruik van het apparaat in medische toepassingen wordt Mucocit®-F2000 of Helipur®Hplus aanbevolen. Beide zijn werkzaam tegen alle hospitalismus verwekkers en zijn te verkrijgen in elke apotheek.

Garantie:
We geven 2 jaar garantie vanaf de aankoopdatum.
Deze thermometer werd volgens de recentste fabricatie-methoden gefabriceerd en werd onderworpen aan een nauwkeurige kwaliteitscontrole. We verzekeren u een onbeschadigde toestand van dit artikel. Tijdens de garantieperiode verhelpen we gratis alle materiaal- of fabricagefouten. Wanneer tegen alle verwachtingen toch gebreken zouden blijken, stuur dan het zorgvuldig verpakte artikel naar de klantendienst. Opdat we uw zending zo snel mogelijk zouden kunnen behandelen, voegt u er het aankoopbewijs en een korte beschrijving van het probleem bij. De batterij en schade die te wijten is aan ondeskundige behandeling, zijn uitgesloten van de garantie. Verder is gevolgschade ook uitgesloten van de garantie.

Aanwijzingen voor de afvalverwerking van de batterijen:
Batterijen moeten vakkundig verwijderd worden. Daarvoor staan in de batterij verkopende winkels evenals in openbare inzamelplaatsen containers ter beschikking voor de afvalverwerking van batterijen. Na de gebruiksduur dient u het apparaat vakkundig bij het afval te verwerken via een openbare inzamelplaats voor oude elektrische apparaten.

Technische data:

Thermometer
Meetbereik:
10,0°C tot 50,0°C

Meetduur:
2 tot 3 seconden

Meetnauwkeurigheid:
+/-0,3°C in meetbereik van 10, 0°C - 36,0°C en
van 39,1°C tot 50,0°C
+/-0,2°C in meetb ereik van 36,1°C - 39,0°C

Opslagcapaciteit:
1 meetwaarde (de laatste gemeten waarde wordt voor een nieuwe meting automatisch weergegeven)

Weergave:
Vloeikristal display (LCD-display).

Uur
Type:
Kwarts, uren en minuten

Weergave:
Uren en minuten
Batterij type:
1 stuk: CR 2032.

Batterij weergave:
Het symbool „ “ geeft weer dat de batterij leeg is.

Bewaartemperatuur:
10°C tot 50°C.

Wijzigingen tengevolge van technische vooruitgang voorbehouden.

SCALA-Electronic GmbH
Ruhlsdorfer Str. 95
D-14532 Stahnsdorf

klantendienst
SCALA-Electronic GmbH
Ruhlsdorfer Str. 95
D-14532 Stahnsdorf

Verklaring van de symbolen

	Fabrikant
CE 0197	**Het CE-keurmerk staat in verband met de EU-richtlijn 93/42/EEC (TÜV Rheinland)**
	Toepassingsdeel type BF
	Aanwijzingen voor de afvalverwerking
	Gebruiksaanwijzing lezen!
LOT. MM/JJ	**Productiemaand en -jaar**

00113902man_de_en_fr_it_nl_tr.indd 12-13 17.10.11 13:52

Ⓘ Istruzioni per l'uso

Congratulazioni per l'acquisto di questo prodotto di qualità SCALA Electronic GmbH. Per sfruttare tutti i vantaggi offerti da questo apparecchio, si raccomanda di familiarizzarsi con le istruzioni per l'uso prima dell'utilizzo. Conservare le istruzioni per l'uso in un luogo sicuro, per consultarle in un secondo momento. In questo modo l'termometro sarà al vostro servizio per molti anni con affidabilità.

Caratteristiche particolari

- Con l'termometro potete misurare la vostra temperatura corporea attraverso una misurazione alla tempia o nell'orecchio, a seconda del modo di misura impostato.
- L'termometro è anche adatto per misurare la temperatura ambientale in un campo compreso tra 10°C e 50°C.
- In condizione di riposo l'termometro indica l'ora attuale e la temperatura ambientale.
- Prima di ogni nuova misurazione, l'apparecchio indica sempre l'ultimo valore misurato.
- Dopo una misurazione della temperatura, l'apparecchio si commuta automaticamente dopo ca. 1 minuto allo stato di riposo, per risparmiare la batteria, e indica quindi l'ora attuale e la temperatura ambientale.

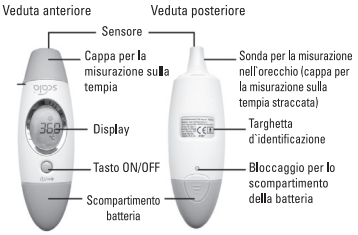
Informazioni di sicurezza

- Il termometro contiene minuterie (batterie, ecc.), che possono essere ingerite dai bambini e costituire in tal modo un imminente pericolo di morte. Pertanto, si raccomanda di custodire le batterie e il termometro al di fuori della portata di bambini. Nell'ingestione accidentale di una batteria o di un altro componente, è necessario consultare immediatamente un medico.
- Le presenti batterie non devono essere ricaricate o riattivate con altri dispositivi, non smontate, gettate nel fuoco o collegate in cortocircuito. Batterie scariche devono essere smaltite in modo appropriato. A tal fine nei negozi che vendono batterie nonché nei centri di raccolta comunali si trovano rispettivi contenitori di raccolta per garantire uno smaltimento appropriato.
- Proteggere l'apparecchio termometro contro la diretta esposizione ai raggi solari, temperature oltre 50°C e dalla penetr azione d'acqua.
- Non lasciare cadere l'apparecchio termometro e aprirlo soltanto per cambiare le batterie.

Rimando alle norme

L'apparecchio è stato certificato secondo la DIRETTIVA 93/42/CEE del CONSIGLIO del 14 giugno 1993 sui prodotti medicali e EN 12470-5.

Descrizione dell'apparecchio



Istruzioni per l'uso:

1. Regolazione dell'ora

Appoggiare l'termometro sopra un piano solido (tavolo), in maniera tale che la parte posteriore sia rivolta verso l'alto. Premere il bloccaggio dello scompartimento della batteria (con uno stuzzicadenti) di ca. 1 mm dentro l'alloggiamento dell'apparecchio è staccare quindi il coperchio dello scompartimento della batteria. A questo punto si vede un tasto. Non appena si preme questo tasto, incominciano a lampeggiare le ore. Tramite il tasto ON/OFF (0/I) si possono regolare le ore. Premendo una seconda volta il tasto nello scompartimento della batteria, incominciano a lampeggiare i minuti. Tramite il tasto ON/OFF (0/I) si possono regolare i minuti. Premendo ulteriormente il tasto nello scompartimento della batteria, si conclude il procedimento di regolazione. A questo punto l'apparecchio si trova in stato di riposo e indica l'ora attuale e la temperatura ambientale.

2. Custodia dell'termometro per l'orecchio e la tempia SC 53 TM

Dopo aver regolato l'ora, inserire l'apparecchio nell'astuccio fornito in dotazione. In questo modo avete un'attraente orologio con termometro.

3. Misurazione della temperatura corporea attraverso la tempia „☺"

Estrarre lo strumento dalla custodia. Guardando sull'indicazione dell'ora, premere una volta il tasto ON/OFF. Sul display vengono indicati tutti i segmenti (**ATTENZIONE:** i simboli seguenti non sono assegnati: °F, un piccolo 8 e „☹"). Poco dopo viene visualizzato un simbolo lampeggiante „ ☽" o „☺". Finché lampeggia il simbolo „ ☽", tramite il tasto ON/OFF è possibile commutare al „☺". Dopodiché viene indicata ancora una volta l'ultima temperatura misurata. Successivamente si sente un doppio segnale beep e il termometro è pronto per la misurazione come termometro alla tempia.

Appoggiare l'apparecchio contro la tempia, premere brevemente il tasto ON/OFF e passare quindi con il sensore sulla tempia. Dopo 2 - 3 secondi viene attivato un nuovo segnale beep e la misurazione è terminata. Durante la misurazione il sensore dovrebbe sempre rimanere in contatto con la pelle

4. Misurazione della temperatura corporea attraverso l'orecchio „ ☽ "

Staccare verso l'alto la cappa per la misurazione alla tempia sulla linguetta. Guardando sull'indicazione dell'ora, premere una volta il tasto ON/OFF. Sul display vengono indicati tutti i segmenti (**ATTENZIONE:** i simboli seguenti non sono assegnati: °F, un piccolo 8 e „☹"). Poco dopo viene visualizzato un simbolo lampeggiante „ ☽" o „☺". Finché lampeggia il simbolo „☺", tramite il tasto ON/OFF è possibile commutare al „ ☽". Dopodiché viene indicata ancora una volta l'ultima temperatura misurata. Successivamente si sente un doppio segnale beep e il termometro è pronto per la misurazione come termometro all'orecchio.

Introdurre con cautela la sonda del termometro nel canale uditivo. Premere brevemente il tasto ON/OFF. Dopo 2 - 3 il segnale beep indica il termine della misurazione.

All'introduzione del termometro si consiglia di mantenere il padiglione auricolare in posizione diagonale verso la parte posteriore del capo, per compensare lievemente la naturale incurvatura del canale uditivo. Il termometro non deve essere inserito eccessivamente nell'orecchio, per evitare delle lesioni. Introdurre il termometro nell'orecchio solo fino ad un punto tale da percepire ancora una sensazione piacevole.

Si prega di tenere presente che i valori misurati attraverso la tempia e l'orecchio sono raramente identici. Ciò dipende sostanzialmente dall'erogazione di calore del corpo umano. La temperatura superficiale della tempia è ovviamente sempre un po' più bassa rispetto alla temperatura all'interno dell'orecchio.

Prego osservare assolutamente:

I termometri normali „sensorizzano" la temperatura attraverso un contatto con l'oggetto da misurare. L'termometro funziona sulla base dei raggi infrarossi ed è in grado di „vedere" la temperatura. L'„occhio" dell'termometro è il sensore. Se il sensore è sporco o la tempia bagnata di sudore oppure ricoperta di trucco, il termometro per la tempia, che misura nel campo infrarosso, non potrà fornire alcuni risultati di misura corretti. Anche forti sbalzi di temperatura ambientale (finestre aperte) possono avere la conseguenza di risultati di misura falsificati.

I risultati di misura corretti possono essere forniti solamente in ambienti a temperatura normale e in persone che si sono intrattenute per la durata di almeno 10 minuti in questo locale in stato di riposo.

Cambio della batteria

Non appena sul display viene visualizzato il simbolo „ ▭„, significa che si è scaricata la batteria e che deve essere cambiata. Provvedere alla sostituzione con una batteria dello stesso tipo (CR 2032). Aprire lo scompartimento della batteria come descritto al punto 1. „Regolazione dell'ora". Accertarsi della corretta posizione di inserimento della nuova batteria. Le batterie sono disponibili presso negozi di orologi e elettricità.

Controllo tecnico di misura

Di regola non è necessario controllare la precisione di misurazione dell'termometro. Per gli apparecchi utilizzati in applicazioni medicali, il regolamento per i gestori di prodotti medicali del 29 giugno 1998 prescrive un controllo tecnico di misura dopo 2 anni. Qualora fosse richiesto un controllo tecnico di misura soggetto all'obbligo di pagamento, si prega di spedire l'apparecchio termometero in stato ben confezionato e sufficientemente affrancato all'indirizzo del servizio di assistenza clienti.

Pulizia e disinfezione

Il termometro non è impermeabile all'acqua. Pertanto, si raccomanda di evitare di immergere completamente l'apparecchio in uno dei liquidi sotto indicati. Pulire l'apparecchio termometro con un panno inumidito con uno dei seguenti disinfettanti.

Nome dell'agente	Produttore	Applicazione
Edisonite	Merz GmbH & Co.	conformemente
Edisonite (Super)	Merz GmbH & Co.	alle specifiche
Gigasept FF	Schülke & Mayr GmbH	del produttore
D 1	Beiersdorf AG Amburgo	per superfici di
Alcool etilico		plastica

Per la disinfezione di apparecchi utilizzati in applicazioni e dispositivi medicali si raccomanda Mucocit®-F2000 o Helipur®Hplus. Ambedue sono efficaci contro agenti patogeni ospedalieri e disponibili in ogni farmacia.

00113902man_de_en_fr_it_nl_tr.indd 14-15 17.10.11 13:52

Garanzia
Si concede una garanzia di 2 anni a partire dalla data d'acquisto. Questo termometro è stato costruito secondo i recentissimi metodi di fabbricazione e sottoposto ad un esatto controllo di qualità. Si garantisce perciò la perfetta proprietà di questo articolo. Durante il periodo di garanzia rimediamo gratuitamente tutti i difetti di materiale o produzione. Qualora, contro ogni aspettativa, dovessero verificarsi dei difetti, si prega di spedire l'articolo in stato accuratamente confezionato al servizio di assistenza clienti. Affinché la Vostra spedizione possa essere disbrigata rapidamente, si prega di allegare la ricevuta d'acquisto e una breve descrizione dell'errore. Una garanzia non copre comunque le batterie e danni attribuibili ad un utilizzo non appropriato. Inoltre, dalla garanzia sono esclusi qualsiasi danni conseguenti.

Informazioni sullo smaltimento
Batterie scariche devono essere smaltite in modo appropriato. A tal fine nei negozi che vendono batterie nonché nei centri di raccolta comunali si trovano rispettivi contenitori di raccolta per garantire uno smaltimento appropriato. Quando l'apparecchio un giorno non serve più, si raccomanda di smaltirlo in modo appropriato attraverso i centri di raccolta comunali di apparecchiature elettriche.

Dati tecnici

termometro
Campo di misura:
10,0°C fino 50,0°C

Durata di misurazione:
2 fino a 3 secondi

Precisione di misurazione:
+/-0,3°C in un campo di misura compreso tra 10,0°C e 36,0°C e tra 39,1°C e 50,0°C
+/-0,2°C in un campo di misura compreso tra 36,1°C e 39,0°C

Capacità di memoria:
1 valore di misura (l'ultimo valore di misura viene automaticamente indicato prima di una nuova misurazione)

Indicazione:
visualizzatore a cristalli liquidi (display LCD)

Orologio

Tipo:
quarzo, ore e minuti

Indicazione:
ore e minuti

Batteria tipo:
1 unità: CR 2032.

Indicazione batteria:
Il simbolo „ „ indica l'esaurimento della batteria.

Temperatura di conservazione:
10°C fin o 50°C.

Si riservano modifiche tecniche finalizzate al progresso.

SCALA-Electronic GmbH
Ruhlsdorfer Str. 95
14532 Stahnsdorf

Servizio di assistenza clienti
SES GmbH
Ruhlsdorfer Str. 95
14532 Stahnsdorf

Spiegazione dei simboli

	Produttore
CE 0197	**Marchio CE dell`ente notificato (TÜV Renania)**
	Parte applicata tipo BF
	Nota sullo smaltimento
	Leggere attentamente le instruzioni per l`uso
LOT. MM/JJ	**Periodo di produzione mese/anno**

TR Kullanma Kılavuzu

SCALA'nın bu kaliteli ürününü satın aldığınız için sizi tebrik ederiz. Cihazın tüm özelliklerini doğru sekilde kullanabilmeniz için cihazı ilk kez kullanmadan önce lütfen bu kullanma talimatını dikkatlice okuyunuz. Kullanma talimatını güvenli bir yerde muhafaza ediniz. SC 53 TM böylece görevini uzun yıllar boyunca güvenilir bir sekilde yerine getirecektir.

Özellikleri:
- SC 53 TM ile ayarlanmış ölçüm moduna bağlı olarak sakaktan veya kulak içinde ölçüm yapıp vücut sıcaklığınızı tespit edebilirsiniz.
- SC 53 TM, 10°C ile 50°C aralığındaki ortam sıcaklığını ölçmek için uygundur.
- SC 53 TM, bekleme modunda saati ve ortam sıcaklığını gösterir.
- Cihaz, her yeni ölçümden önce son ölçülen değeri bir kez daha gösterir.
- Cihaz, sıcaklık ölçümü yapıldıktan sonra pilin korunması için yakl. 1 dakika sonra bekleme moduna geçer ve saati ve ortam sıcaklığını gösterir.

Güvenlik uyarıları:
- SC 53 TM sadece insan vücudu sıcaklığının ve ortam sıcaklığının ölçülmesi için uygundur.
- Ates ölçer, çocuklar tarafından yutulabilecek ve böylece hayati tehlike olusturabilecek küçük parçalara (pil, vs.) sahiptir. Bu nedenle ates ölçeri küçük çocukların erisemeyeceği bir yerde saklayınız. Eğer bir pil veya baska bir parça yutulduysa, derhal tıbbi yardım için harekete geçilmelidir.
- Cihazla birlikte teslim edilen pillerin sarj edilmesi veya baska sekilde aktifestirilmesi, açılması, atese atılması veya kısa devre yapılması yasaktır. Pillerin usulüne uygun sekilde bertaraf edilmesi sarttır. Bunun için, pil satan yetkili saticılarda ve yerel atık toplama merkezlerinde eski pillerin bertaraf edilmesi için öngörülen hazneler bulunmaktadır.
- SC 53 TM'yi günes ısınlarından ve 50°C'nin üstündeki sıcaklıklardan koruyunuz ve içine su girmesini önleyiniz.
- SC 53 TM'yi yere düsürmeyiniz ve sadece pili değistirmek için açınız.

Ölçüm tekniği kontrolü:
SC 53 TM'nin ölçüm hassaslığının kontrol edilmesi genelde gerekmez. 29 Haziran 1998 tarihli Tıbbi Ürünler Isletici Yönetmeliği, tıbbi amaçlı olarak kullanılan cihazların ömrü 2 yılı doldurduğunda bir ölçüm tekniği kontrolüne tabi tutulması gerektiğini belirlemistir.

Cihaz:

Kullanım kılavuzu:
Pil bölmesindeki izolasyon seridini çekip çıkarın. Ekranda tüm göstergeler kısaca görünür.

1. Saatin ayarlanması
SC 53 TM'yi, cihazın arka tarafı yukarıya bakacak sekilde sağlam bir yere (masa üzerine) koyunuz. Pil bölmesinin sabitlemesini (ucu sivri olan bir cisimle) yakl. 1 mm cihazın gövdesinin içine girecek sekilde bastırın ve aynı anda pil bölmesinin kapağını çekip çıkarın. Ates ölçerin diğer tarafında bir tus görünür. Bu tusa, saat rakamları yanıp sönmeye baslayıncaya kadar birkaç kez basın. Açma/Kapatma tusu (0/I) ile saat rakamlarını ayarlayabilirsiniz. Pil bölmesindeki tusa bir kez daha basıldığında dakika rakamları yanıp sönmeye baslar. Açma/Kapatma tusu (0/I) ile dakika rakamlarını ayarlayabilirsiniz. Pil bölmesindeki tusa bir kez daha basıldığında ayarlama islemi tamamlanmıs olur. Cihaz simdi bekleme modundadır ve saati ve ortam sıcaklığını gösterir. Pil bölmesinin kapağını tekrar yerine takın. Kapak, yerine oturduğu duyulacak ve hissedilecek sekilde takılır.

2. SC 53 TM'nin muhafaza edilmesi
Saati ayarladıktan sonra cihazı birlikte teslim edilen yuvasının içine koyunuz. Böylece sık bir termometreli saatiniz olur.

3. Vücut sıcaklığının sakaktan ölçülmesi „☺“
Cihazı yuvasından alın. Saat gösterilirken açma/kapatma tusuna 1 kez basın. Ekranda önce tüm segmentler gösterilir (**DİKKAT:** Su sembollerin fonksiyonu yoktur: °F, küçük 8 ve „☹“).
Kısa bir süre sonra yanıp sönen „ “ veya „☺“ sembolü görünür. „ “ sembolü yanıp söndüğü süre boyunca açma/kapatma tusu ile „☺“ sembolüne geçis yapabilirsiniz. Sonra, son ölçülen sıcaklık bir kez daha gösterilir. Ardından çift bip sesi duyulur ve cihaz sakaktan ates ölçer olarak ölçüme hazır vaziyettedir.

00113902man_de_en_fr_it_nl_tr.indd 16-17
17.10.11 13:52

Cihazı sakağınıza tutun, kısaca açma/kapatma tusuna basın ve sensörü sakağınızın üzerinden geçirin. 2-3 saniye sonra bir bip sesi duyulduğunda ölçüm tamamlanmıstır. Ölçüm sırasında sensörün cilde olan teması kesilmemelidir.

4. Vücut sıcaklığının kulak içinde ölçülmesi „ “

Sakaktan ölçüm için olan başlığı tırnaktan yukarıya doğru bastırarak çıkarın. Saat gösterilirken açma/kapatma tusuna 1 kez basın. Ekranda önce tüm segmentler gösterilir (**DİKKAT:** Su sembollerin fonksiyonu yoktur: °F, küçük 8 ve „℗“).
Kısa bir süre sonra yanıp sönen „ “ veya „☺“. „☺“ sembolünün yanıp söndüğü süre boyunca açma/kapatma tusu ile „ “ sembolüne geçis yapabilirsiniz. Sonra, son ölçülen sıcaklık bir kez daha gösterilir. Ardından çift bip sesi duyulur ve cihaz kulaktan ates ölçer olarak ölçüme hazır vaziyettedir. Ates ölçerin ölçüm ucunu isitme yolunun (kulak yolu) içine dikkatlice sokun.
Kısaca açma/kapatma tusuna basın. 2-3 saniye sonra duyulan bip sesi ölçümün sona erdiğini gösterir. Ates ölçeri kulağınıza sokarken, isitme yolunun doğal kavisini biraz düzeltmek için kulak kepçenizi arkaya doğru çekin. Kulak içinde herhangi bir yaralanma olmaması için ates ölçer kulağın içine çok fazla sokulmamalıdır. Ates ölçeri sadece rahatsız olunmayacak derecede kulağın içine sokun.

5. Ölçüm değerlerinde olası dalgalanmalara iliskin açıklamalar

- Ates olmadığı durumlarda da insan vücudunda sıcaklık dağılımının olması normaldir. Rektal ölçümde 36,6°C'lik bir değer tespit edilirken oral ölçümde 36,1°C ve koltuk altı ölçümde 35,6°C'lik bir değer tespit edilir. Atesi olan küçük çocuklarda sıcaklık dağılımı daha büyüktür, çünkü bir ates atağı sıcaklık ayarlama merkezinden (hipotalamus) çıkar ve derhal kulak zarına ulasır. Bu ates atağı veya ates atağının düsüp düsmediği rektal olarak ancak yakl. 1 saat sonra tespit edilebilir
- Sakaktaki ve kulak içindeki değerlerin nadiren aynı olduğu dikkate alınmalıdır. Bu ise insan vücudunun yaydığı sıcaklıkla bağlantılıdır. Sakaktaki yüzey sıcaklığı kulak içindeki sıcaklıktan daima biraz daha düsüktür.
- Normal ates ölçerler ölçülecek nesnenin sıcaklığını nesneye temas ederek „algılar“. Kulaktan ve sakaktan ates ölçer, kızılötesi prensibi ile çalısır ve sıcaklığı „görür“. Ates ölçerin „gözü“ ise sensördür. Sensör kirli ise veya sakak ter veya makyaj nedeniyle kapalıysa, ates ölçer ile doğru ölçüm sonucu alınamaz. Çok fazla dalgalanma gösteren oda sıcaklıkları (pencerelerin açık olması) da yanlıs ölçüm sonuçlarının alınmasına yol açabilir.
- Doğru ölçüm sonuçlarını sadece normal sıcaklıkların bulunduğu odalarda ve en az 10 dakikadır bu odada bulunan kisilerde alınabilir.

Pil değisimi:

Ekranda „ “ sembolü yanıp söndüğünde pil zayıflamıstır. Bu durumda pilin değistirilmesi gereklidir. Zayıflayan pili aynı tipte (CR 2032) olan bir pille değistiriniz. Yeni pilin kutuplarının kirlenmemesi için pili sadece bir bezle elinize alın. Pil bölmesinin kapağını „Saatin ayarlanması“ baslıklı 1. maddede açıklandığı sekilde açın. Yeni pili yerlestirirken lütfen montaj pozisyonuna dikkat edin. Cihaz için gerekli pilleri saatçilerden veya elektronik ürünleri satan mağazalardan temin edebilirsiniz.

Ölçüm tekniği kontrolü:

SC 53 TM'nin ölçüm hassaslığının kontrol edilmesi genelde gerekmez. 29 Haziran 1998 tarihli Tıbbi Ürünler İsletici Yönetmeliği, tıbbi amaçlı olarak kullanılan cihazların ömrü 2 yılı doldurduğunda bir ölçüm tekniği kontrolüne tabi tutulması gerektiğini belirlemistir.

Temizlik ve dezenfeksiyon:

Ates ölçer su geçirmez değildir. Bu nedenle ates ölçeri sıvıların içine daldırmayın. Cihaz hasar görebilir! SC 53 TM'yi sadece asağıda açıklanmıs olan dezenfeksiyon ilaçlarını içeren nemli bir bezle siliniz.

İlacın adı	Üretici	Üreticinin plastik
Edisonite	Merz GmbH & Co.	yüzeyler için
Edisonite (Super)	Merz GmbH & Co.	belirtmis olduğu
Gigasept FF	Schülke & Mayr GmbH	bilgilere göre
D 1	Beiersdorf AG Hamburg	kullanılır

Garanti:

Cihaz için satın alma tarihinden itibaren verdiğimiz garanti 2 yıldır. Bu ürün en yeni üretim metotları uygulanarak üretilmis ve itinalı bir kalite kontrolüne tabi tutulmustur. Ürünün kusursuz bir durumda olduğunu garanti ediyoruz. Garanti süresi içindeki tüm malzeme ve üretim hataları firmamızca ücretsiz olarak giderilir. Eğer cihazınızda bir kusur tespit ederseniz lütfen cihazı itina ile paketleyerek müsteri servisine gönderiniz.
Bu sikayetinizin hızlı bir sekilde isleme konulması için paketin içine makbuz veya fis gibi bir satın alma belgesini ve tespit ettiğiniz hatanın kısa bir açıklamasını ekleminizi rica ederiz. Usule aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar, asınan parçalar ve sarf malzemeleri garanti kapsamı dısındadır. Cihazınızı, garanti kapsamı dısında ücret karsılığında olmak üzere müsteri servisine tamir ettirebilirsiniz.

Teknik özellikler:

Ölçüm aralığı:
10,0°C'den 50,0°C'ye kadar

Ölçme süresi:
2 - 3 saniye

Ölçüm hassaslığı:
36,1°C - 39,0°C ölçüm aralığında +/-0,2°C
10,0°C - 36,0°C ve 39,1°C - 50,0°C ölçüm aralığında +/-0,3°C

Hafızalama kapasitesi:
1 ölçüm değeri (son ölçülen değer yeni bir ölçüm yapılmadan önce otomatik olarak gösterilir)

Saatin teknik özellikleri:

Tip:
Kuvarsa, saat ve dakika

Pil tipi:
1 adet: CR 2032.

Pil göstergesi:
„ “ sembolü pilin zayıf olduğunu gösterir.

Depolama sıcaklığı:
10°C'den 50°C'ye kadar.

AB içinde piyasaya sürülmesi için esas alınan yasal mevzuat:

Üretici, AB tarafından onaylanmıs kurulus olan TÜV Rheinland Product Safety GmbH firmasınca, 14 Haziran 1993 tarihli Tıbbi Ürünlerle ilgili 93/42/EWG sayılı direktifine göre sertifikalandırılmıstır. Ates ölçer, EN 12470-5 standardının taleplerini yerine getirmektedir.

Bertaraf bilgileri:

Ambalajı geri dönüsüm için temiz ayrılmıs sekilde bertaraf ediniz. Pillerin usulüne uygun olarak bertaraf edilmesi için, pil satan yetkili satıcılarda ve yerel atık toplama merkezlerinde uygun hazneler bulunmaktadır. Eğer ürünü bertaraf etmek istiyorsanız bunu yürürlükteki güncel hükümleri dikkate alarak yapabilirsiniz. Bu konuda yerel mercilerden bilgi alabilirsiniz.

SCALA Electronic GmbH
Ruhlsdorfer Str.95
14532 Stahnsdorf / Almanya

müsteri servisi
SES GmbH
Ruhlsdorfer Straße 95
14532 Stahnsdorf / Almanya

	Üretici
CE 0197	**Belirtilen kurumun (TÜV Rheinland) CE-kalite kontrol simgesi**
	Cihaz tipi BF
	Imha edilmesi
	Kullanma talimatını okuyun!
LOT. MM/JJ	**Üretim süresi yıl/ay**

00113902man_de_en_fr_it_nl_tr.indd 18-19 17.10.11 13:52